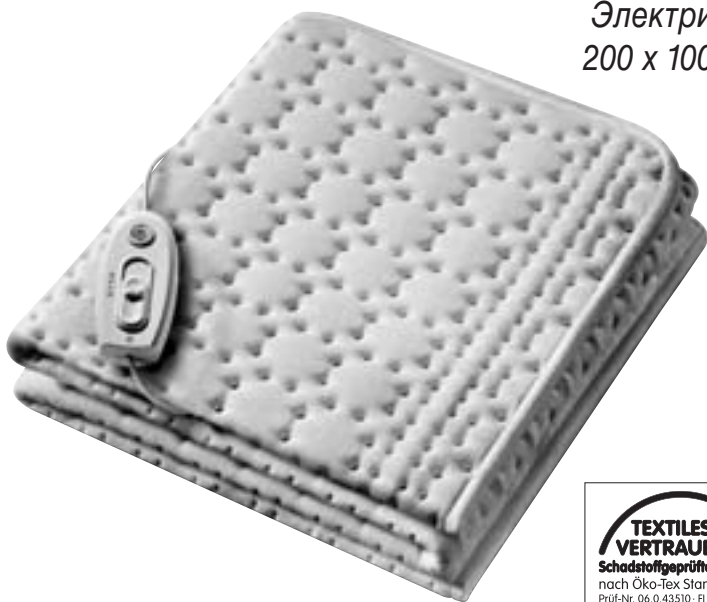


SANITAS

SWB 60

- ⓓ **Gebrauchsanleitung**
Spann-Wärmeunterbett
- ⓖⓔ **Instruction for Use**
*Fitted-type heated
underblanket*
- ⓕ **Mode d'emploi**
Chauffe-matelas
- ⓔ **Instrucciones para el uso**
Colchoneta eléctrica
- Ⓡⓤⓢ **Инструкция по
применению**
*Электрическая простыня
200 x 100 см*



Service-Adresse:
Hans Dinslage GmbH
Riedlinger Straße 28
88524 Uttenweiler, GERMANY
Tel.-Nr.: 07374-915766
Fax-Nr.: 07374-920723
E-Mail: kd@dinslage.net



Zeichenerklärung Etikett • Explanation of symbols • Légende des symboles
• Explicación de los símbolos • Объяснение условных знаков на этикетке



Hinweise lesen!
Please read the instructions!
Lire les instructions !
¡Leer las advertencias!
Читайте указания по применению!



Keine Nadeln hineinstechen!
Do not pierce with needles!
Ne pas piquer avec une aiguille !
¡No pinchar con agujas!
Не втыкать иглол!



Nicht gefaltet oder zusammengeschoben gebrauchen!
Do not switch on the blanket when folded or rucked up!
N'utiliser la couverture que bien à plat, ni pliée ni en boule !
¡No utilizar doblada o arrugada!
Не использовать в сложенном или не расправленном состоянии!



Die bei diesem Gerät eingesetzten Textilien erfüllen die hohen human-ökologischen Anforderungen des Öko-Text Standards 100, wie durch das Forschungsinstitut Hohenstein nachgewiesen.

The textiles used for this device meet the stringent human ecological requirements of Oeko Tex Standard 100, as verified by Hohenstein Research Institute.

Les textiles employés sur cet appareil ont subi le contrôle des matières indésirables du point de vue de l'écologie humaine et ont reçu le label Öko-Text Standards 100, certifié par l'institut de recherche Hohenstein.

Los textiles utilizados en el presente aparato cumplen con los estrictos requerimientos humanoecológicos de las normas Ecotest 100, hecho comprobado por el Instituto de Investigación de Hohenstein.

Использованные в этом приборе ткани соответствуют высоким требованиям стандарта Öko-Text 100, что подтверждено Исследовательским институтом Хохенштайн.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

1. Wichtige Sicherheitshinweise

– sorgfältig lesen und für den späteren Gebrauch aufbewahren

Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen oder Sachschäden verursachen. Die folgenden Sicherheits- und Gefahrenhinweise dienen nicht nur zum Schutz Ihrer Gesundheit bzw. der Gesundheit Dritter, sondern auch zum Schutz des Produktes. Beachten Sie daher diese Sicherheitshinweise und übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Artikels.

- Benutzen Sie dieses Wärme-Unterbett nur zu dem in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck.
- Dieses Wärme-Unterbett ist nicht für den Gebrauch in Krankenhäusern bestimmt.
- Das Wärme-Unterbett nicht bei Hilflosen, Kleinkindern und wärmeunempfindlichen Personen verwenden.
- Die von diesem elektrischen Produkt ausgehenden elektrischen und magnetischen Felder können unter Umständen die Funktion Ihres Herzschrittmachers stören. Sie liegen jedoch weit unter den Grenzwerten: elektrische Feldstärke: max. 5000 V/m, magnetische Feldstärke: max. 80 A/m magnetische Flussdichte: max. 0,1 Milli-Tesla. Bitte befragen Sie deshalb Ihren Arzt und den Hersteller Ihres Herzschrittmachers vor der Benutzung dieses Produktes.
- Kontrollieren Sie vor jeder Benutzung, ob das Wärme-Unterbett vollständig flach auf der Matratze liegt.
- Das Wärme-Unterbett
 - nur an die auf dem Gerät angegebene Spannung anschließen;
 - nicht im gefalteten oder zusammengeschobenen Zustand einschalten;
 - nicht im Bett einschlagen oder um die Matratze legen;
 - nicht einklemmen (besonders bei verstellbaren Betten oder geteilten Matratzen);
 - nicht scharf knicken;
 - nicht bei Tieren verwenden;
 - nicht in feuchtem Zustand benutzen.
- Während das Wärme-Unterbett eingeschaltet ist, darf
 - kein Gegenstand (z. B. Koffer oder Wäschekorb) daraufgelegt werden;
 - keine Wärmequelle wie Bettflasche, Heizkissen oder ähnliches daraufgelegt werden;
 - der Schalter nicht durch Decken, Kissen oder ähnliches abgedeckt werden oder auf dem Gerät liegen.
- Nicht an den Leitungen ziehen, drehen oder sie scharf knicken.
- Keine Nadeln oder spitzen Gegenstände in das Wärme-Unterbett hineinstecken.
- Dieses Wärme-Unterbett darf nur in Verbindung mit dem auf dem Gerät (Etikett) angegebenen Schalter betrieben werden.
- Dieses Wärme-Unterbett darf nicht von Kindern benutzt werden, es sei denn, der Schalter ist von einem Elternteil oder einer Aufsichtsperson voreingestellt worden oder das Kind ist ausreichend eingewiesen worden, wie es das Wärme-Unterbett sicher betreibt.

- Das Wärme-Unterbett ist häufig dahingehend zu prüfen, ob es Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung zeigt. Falls solche Anzeichen vorhanden sind oder falls das Gerät unsachgemäß benutzt worden ist, muss es vor erneuter Benutzung zum Hersteller oder zum Händler gebracht werden.
- Reparaturen dürfen nur von Fachkräften oder in einer vom Hersteller anerkannten Reparaturwerkstatt durchgeführt werden, da Sonderwerkzeuge erforderlich sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Wärme-Unterbett ist zur Erwärmung von Betten bestimmt. Das Wärme-Unterbett erwärmt sich am besten, wenn es mit dem Oberbett zugedeckt eingeschaltet wird. Die Vorwärmzeit in zugedecktem Zustand beträgt ca. 30 Minuten. Sie können das Wärme-Unterbett beidseitig benutzen.

3. Bedienung

3.1 Sicherheit

Das Wärme-Unterbett ist mit einem SICHERHEITS-SYSTEM ausgestattet. Diese elektronische Sensortechnik verhindert eine Überhitzung des Gerätes auf seiner gesamten Fläche durch automatische Abschaltung im Fehlerfall. Erfolgt aufgrund eines Fehlerfalles eine automatische Abschaltung des Wärme-Unterbettes durch das Sicherheits-System, so leuchtet die Signallampe auch im eingeschalteten Zustand des Gerätes nicht mehr. Bitte beachten Sie, dass das Wärme-Unterbett nach einem Fehlerfall aus Gründen der Sicherheit danach nicht mehr betrieben werden kann und an die angegebene Service-Adresse eingeschendet werden muss.

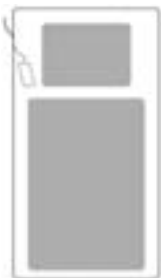
3.2 Inbetriebnahme

Legen Sie das Wärme-Unterbett flach ausgebreitet auf Ihre Matratze, so dass sich der Leitungseintritt ungefähr auf Schulterhöhe befindet (siehe Abbildung). Der Kopfbereich ist nicht beheizt.

Anschließend ziehen Sie das Seitenteil wie ein Spannbetttuch über die Seiten Ihrer Matratze. Das Wärme-Unterbett ist so konzipiert, dass es sowohl für Matratzen der Größe 90x200 cm als auch 100x200 cm passt.

Danach befestigen Sie Ihr Spannbetttuch wie gewohnt, so dass sich das Wärme-Unterbett zwischen Ihrer Matratze und dem Spannbetttuch befindet.

Achten Sie darauf, dass das Wärme-Unterbett immer flach ausgebreitet ist und sich im Gebrauch nicht zusammenschiebt oder Falten bildet. Kontrollieren Sie beim Bettenmachen seine Lage – das Wärme-Unterbett darf nur im flachen, ausgebreiteten Zustand eingeschaltet werden. Wir empfehlen, das Wärme-Unterbett ca. 30 Minuten vor dem Zubettgehen einzuschalten und mit dem Oberbett abzudecken, um ein Entweichen der Wärme zu verhindern.



Achtung: Die elektronischen Bauteile im Schalter führen beim Gebrauch des Wärme-Unterbettes zu einer leichten Erwärmung des Schalters. Der Schalter darf deshalb niemals auf dem Wärme-Unterbett liegen oder durch Decken, Kissen oder ähnliches abgedeckt werden.

3.3 Temperaturwahl

Die schnellste Erwärmung des Wärme-Unterbettes erreichen Sie, indem Sie zuerst die höchste Temperaturstufe einstellen. Wir empfehlen dann für die Nutzung über mehrere Stunden die niedrigste Temperaturstufe zu wählen.

3.4 Temperaturstufen

0 = Aus

1 = minimale Wärme

2 = mittlere Wärme

3 = maximale Wärme

3.5 Abschaltautomatik

Bei diesem Wärme-Unterbett erfolgt eine automatische Abschaltung nach ca. 3 Stunden.

Während das Wärme-Unterbett erwärmt wird, leuchtet die rote Signalleuchte im Schalter. Nach Ablauf der Abschaltzeit wird das Wärme-Unterbett nicht mehr erwärmt und die rote Signalleuchte beginnt zu blinken. Um das Wärme-Unterbett wieder zu erwärmen, stellen Sie den Schalter zunächst für ca. 5 Sekunden auf die Schalterstellung „0“ (aus) und wählen danach die gewünschte Temperaturstufe. Wird das Wärme-Unterbett nach erfolgter Zeitabschaltung nicht mehr benutzt, sollte es ausgeschaltet (Stufe „0“) oder der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.

4. Reinigung und Pflege

Ziehen Sie vor der Reinigung des Wärme-Unterbettes stets den Netzstecker aus der Steckdose. Kleinere Flecken können mit einem Tuch oder feuchten Schwamm und eventuell etwas flüssigem Feinwaschmittel entfernt werden. Beachten Sie, dass das Wärme-Unterbett nicht chemisch gereinigt, ausgewrungen, maschinell getrocknet, gemangelt oder gebügelt werden darf. **Schalten Sie das Wärme-Unterbett auf keinen Fall zum Trocknen ein.** Befestigen Sie das Wärme-Unterbett zum Trocknen nicht mit Wäscheklammern oder ähnlichem.

4.1 Reinigung und Pflege für Wärme-Unterbetten mit abnehmbarem Schalter

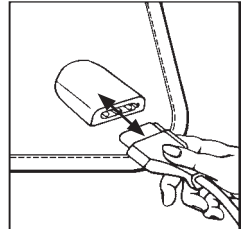
Diese Wärme-Unterbetten sind maschinenwaschbar. Trennen Sie vor dem Waschvorgang zunächst die Steckkupplung und somit den Schalter vom Wärme-Unterbett ab (siehe Abbildung).

Stellen Sie die Waschmaschine auf einen Schonwaschgang bei 40 °C ein.

Benutzen Sie ein Feinwaschmittel und dosieren Sie es nach Angaben des Herstellers.

Verbinden Sie den Schalter erst wieder mit dem Wärme-Unterbett, wenn die Steckkupplung und das Wärme-Unterbett vollständig trocken sind.

Bitte beachten Sie, dass das Wärme-Unterbett durch allzu häufiges Waschen beansprucht wird. Das Wärme-Unterbett sollte deshalb während der gesamten Lebensdauer max. 5 Mal in einer Waschmaschine gewaschen werden.



5. Aufbewahrung

Wenn Sie das Wärme-Unterbett längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, es in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren.

Bitte lassen Sie es vorher abkühlen.

6. Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



7. Garantie

Wir leisten 2 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßem Gebrauch beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden,
- bei Fremdeingriffen.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 2 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Straße 28, 88524 Uttenweiler, Deutschland geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weiter gehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

ENGLISH

Please read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

1. Important safety information – read carefully and keep for later use

Failure to observe the following information can cause injuries or damage. The following safety and hazard information not only serves to protect your health and the health of others, it also protects the product from damage. Please therefore observe this safety information and pass on these instructions together with the product.

- Use this electric underblanket only for the purpose described in these instructions for use.
- This electric underblanket is not intended for use in hospitals.
- Do not use the electric underblanket for incapacitated or heat-insensitive persons or for infants.
- The electrical and magnetic fields emitted by this electrical product can, in certain circumstances, interfere with the function of your heart pacemaker. They are, however, well below the limits: electrical field strength: max. 5000 V/m, magnetic field strength: max. 80 A/m magnetic flux density: max. 0.1 milli-tesla. For this reason, please consult your doctor and the manufacturer of your heart pacemaker before using this product.
- On each occasion before use, check that the electric underblanket is lying completely flat on the mattress.
- The electric underblanket
 - must be connected only to the voltage stated on the blanket;
 - must not be switched on when it is folded or creased;
 - must not be tucked into the bed or wrapped around the mattress;
 - must not be squeezed (particularly in the case of tilted beds or divided mattresses);
 - must not be tightly folded;

- must not be used for animals;
- must not be used when damp.
- When the electric underblanket is switched on
 - no object (e.g. bag or washing basket) must be placed on it;
 - no source of heat such as a hot-water bottle, heat pad etc. must be placed on it;
 - the switch must not be covered by blankets, pillows etc. or be placed on the blanket.
- Do not pull, twist or sharply bend the cables.
- Do not pierce the electric underblanket with needles or pointed objects.
- This heated underblanket should only be operated with the switch indicated on the device (label).
- This electric underblanket must not be used by children unless the switch has been preset by their parents or carers, or the child has been adequately instructed in how to use the electric underblanket.
- The electric underblanket must be checked frequently for signs of wear or damage. If any such signs are found or if the blanket has been improperly used, it must be sent in to the manufacturer or dealer before it is used again.
- Repairs must be carried out only by skilled persons or a repairer authorized by the manufacturer, as special tools are required. Improper repairs can result in considerable danger to users.
- If you have any further questions concerning the use of our products, please contact our customer service.

2. Proper Use

This electric underblanket is intended for warming beds. The electric underblanket heats up best when it is switched on when covered with a quilt. The heating up time with the electric underblanket covered is approx. 30 minutes. You can use either side of the electric underblanket.

3. Operation

3.1 Safety

This heated underblanket is equipped with the SAFETY SYSTEM. This electronic sensor technology prevents the entire surface of the heated underblanket from overheating by automatically switching off in the event of a fault. If the safety system switches off the heated underblanket automatically as a result of a fault, the indicator lamp is no longer illuminated even when the heated underblanket is switched on. Please note that, after a fault has occurred, the heated underblanket can no longer be used for safety reasons and must be sent to the service address indicated.

3.2 Putting into Operation

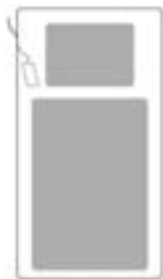
Spread out the heated underblanket flat on your mattress so that the cable entry is located at approximately shoulder height (see illustration). The head section is not heated.

Then pull the side section over the sides of your mattress like a fitted sheet. The underblanket is designed to fit mattresses in sizes 35x80 in (90x200 cm) and 38x80 in (100x200 cm).

Then secure your fitted sheet as usual so that the heated underblanket is between your mattress and the fitted sheet.

Make sure that the heated underblanket is always spread out flat and does not ruckle or crease after use. Check its position when making the bed. The heated underblanket should only be switched on if it is spread out flat. We recommend switching on the underblanket approx. 30 minutes before going to bed and covering it with the quilt to prevent the heat from escaping.

Attention: The electronic components in the switch will cause the switch to warm up slightly when the electric underblanket is being used. For this reason, the switch must never lie on the electric underblanket or be covered by blankets, pillows etc.



3.3 Temperature selection

You will obtain the most rapid heating-up of the electric underblanket by first setting the highest temperature level. For use over several hours, we recommend that you select the lowest temperature level.

3.4 Temperature levels

0 = Off

1 = Minimum heat

2 = Medium heat

3 = Maximum heat

3.5 Automatic switch-off function

This heat underblanket switches off automatically after approximately 3 hours.

The red indicator light on the switch is illuminated while the heat underblanket is being heated. After the switch-off time expires, the underblanket is no longer heated and the red indicator light starts flashing. To heat the underblanket again, first set the switch to zero '0' (off) for approx. 5 seconds and then select the required temperature. If the heated underblanket is no longer used after timeout, it should be switched off (setting '0') or else disconnected from the mains.

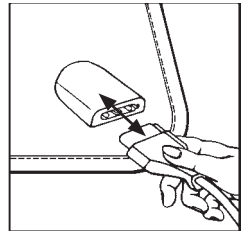
4. Cleaning and care

Always remove the power plug from the power supply before cleaning the electric underblanket. Small spots can be removed with a cloth or damp sponge and if necessary a little mild liquid detergent. Note that the electric underblanket must not be dry cleaned, wrung out, machine dried or ironed. **On no account switch on the electric underblanket to dry it.** Do not hang up the electric underblanket with clothes pegs or similar to dry it.

4.1 Cleaning and care of electric underblankets with removable switches

These electric underblankets are machine washable. Before the washing cycle, first disconnect the plug connection and thus remove the plug from the electric underblanket (see illustration).

Set the washing machine to a delicate washing cycle at 40 °C. Use a mild detergent with dosage according to the manufacturer's instructions. Only reconnect the switch to the electric underblanket after the plug connection and the electric underblanket are completely dry. Note that the electric underblanket will suffer from too frequent washing. For its entire life, therefore, the electric underblanket should be washed not more than 5 times in a washing machine.



5. Storage

If you are not using the electric underblanket for a long period of time, we recommend that you keep it in its original packaging in a dry place with no weight placed on it. Allow the underblanket to cool down beforehand.

6. Disposal

Please dispose of the blanket in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes.

1. Remarques importantes de sécurité – à lire attentivement et à conserver pour un usage ultérieur

La nonobservation des remarques suivantes peut causer des dommages personnels ou matériels. Les remarques suivantes relatives à la sécurité et aux risques a pour but non seulement de protéger votre santé et celle des tiers mais aussi le produit. Il faut donc suivre ces remarques de sécurité et les joindre à l'article lors de sa transmission.

- N'utilisez ce dessous de lit chauffant qu'aux fins étant décrites dans ces instructions d'utilisation.
- Ce dessous de lit chauffant n'est pas conçu pour être utilisé dans des hôpitaux.
- Ne pas utiliser le dessous de lit chauffant avec des personnes devant être assistées, des petits enfants ou avec des personnes sensibles à la chaleur.
- Les champs électriques et magnétiques produits par cet appareil électrique peuvent dans certains cas conduire à un dysfonctionnement de votre stimulateur cardiaque. Les valeurs de ceux-ci sont cependant bien en dessous des valeurs limites : intensité du champ électrique : 5000 V/m max., intensité du champ magnétique : 80 A/m max., densité de flux : 0,1 Millitesla max. C'est la raison pour laquelle vous devez consulter votre médecin et le fabricant de votre stimulateur cardiaque avant d'utiliser ce produit.
- Avant chaque utilisation, veuillez contrôler que le dessous de lit chauffant est complètement à plat sur le matelas.
- En ce qui concerne le dessous de lit chauffant :
 - ne brancher uniquement celui-ci sur l'appareil qu'avec la tension indiquée;
 - ne pas l'allumer alors qu'il est plié ou comprimé;
 - ne pas l'enfoncer dans le lit ou le poser à côté du matelas;
 - faire en sorte qu'il ne se coince pas (en particulier pour des lits réglables ou des matelas séparés);
 - ne pas le plier de façon prononcée;
 - ne pas l'utiliser avec des animaux;
 - ne pas l'utiliser alors qu'il est humide.
- Lorsque le dessous de lit chauffant est allumé, veuillez respecter les instructions suivantes :
 - aucun objet (tel que par ex. une valise ou un panier à linges) ne doit être posé dessus;
 - aucun objet engendrant de la chaleur (tel que bouillotte, coussin chauffant ou objets similaires) ne doit être posé dessus;
 - l'interrupteur ne doit pas être recouvert par des couvertures, des coussins ou des objets similaires et ceux-ci ne doivent pas non plus être posés sur l'appareil.
- Ne pas tirer les câbles électriques, ni les tourner, ni les tordre fortement.
- Ne pas planter d'aiguilles ou d'objets pointus dans le dessous de lit chauffant.
- Ce chauffe-matelas ne doit être utilisé qu'en association avec le commutateur indiqué sur l'appareil (étiquette).

- Ce dessous de lit chauffant ne doit pas être utilisé par des enfants. Cela signifie que l'interrupteur doit être réglé au préalable par l'un des deux parents ou par une personne étant chargée de surveiller ou que l'enfant a été suffisamment informé sur le fonctionnement du dessous de lit chauffant.
- Le dessous de lit chauffant doit être souvent contrôlé durant son fonctionnement afin de voir si celui-ci montre des signes d'usure ou de détérioration. dans le cas où de tels signes soient constatés ou bien dans le cas où l'appareil ait été utilisé de façon incorrecte, celui-ci doit être envoyé chez le fabricant ou chez le commerçant avant de l'utiliser de nouveau.
- Les réparations ne doivent uniquement être effectuées que par du personnel spécialisé ou bien dans un atelier de réparations d'un fabricant reconnu car des outils spéciaux sont nécessaires. Dans le cas où des réparations soient effectuées de façon incorrecte, il peut alors en résulter des risques importants pour l'utilisateur.
- dans le cas où vous ayez d'autres questions relatives à l'utilisation de notre appareil, veuillez vous adresser à notre service clientèle ou bien vous renseigner à la page web suivante : www.beurer.de/

2. Utilisation conforme à sa destination

Ce dessous de lit chauffant est conçu pour réchauffer les lits. Le dessous de lit chauffant se réchauffe dans les meilleures conditions lorsqu'il est allumé avec le dessus de lit le recouvrant. La durée de pré-chauffage alors que celui-ci est recouvert est de 30 minutes env. Vous pouvez utiliser le dessous de lit chauffant des deux côtés.

3. Utilisation

3.1 Sécurité

Ce chauffe-matelas est équipé d'un SYSTEME DE SECURITE. Le capteur électronique empêche une surchauffe du chauffe-matelas sur l'ensemble de sa surface par arrêt automatique en cas de défaillance. Au cas où, suite à une défaillance, le système de sécurité arrête automatiquement le fonctionnement du chauffe-matelas, la lampe témoin s'éteint même quand le chauffe-matelas est en marche. Pour des raisons de sécurité, attention de ne plus utiliser le chauffe-matelas après une défaillance ; il doit être envoyé à l'adresse de service après-vente indiquée.

3.2 Mise en service

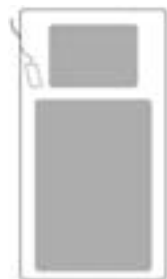
Placez le chauffe-matelas bien à plat sur votre matelas de sorte que l'arrivée de la ligne se situe à peu près au niveau des épaules (voir illustration). La partie se trouvant au niveau de la tête n'est pas chauffée.

Ensuite, tirez la partie latérale comme un drap housse sur les côtés de votre matelas. Le chauffe-matelas est conçu de sorte à être adapté tant aux matelas de 90x200 cm que de 100x200 cm.

Ensuite, fixez votre drap housse comme d'habitude de sorte que le chauffe-matelas se situe entre votre matelas et le drap housse.

Veillez à ce que le chauffe-matelas soit toujours bien à plat et qu'il ne risque ni de se replier ni de faire des plis pendant l'utilisation. Lorsque vous faites le lit, contrôlez la position du chauffe-matelas : celui-ci ne doit être branché que s'il est parfaitement à plat. Nous vous recommandons d'allumer le chauffe-matelas 30 minutes environ avant d'aller vous coucher et de le recouvrir de l'édredon ou de la couette afin de garder la chaleur .

Attention : Les composants électroniques se trouvant dans l'interrupteur entraînent une légère surchauffe de celui-ci lors de l'utilisation du dessous de lit chauffant. C'est la raison pour laquelle l'interrupteur ne doit jamais se trouver sur le dessous de lit chauffant ou bien être recouvert par des couvertures, des coussins ou des objets similaires.



3.3 Choix de la température

Afin de réchauffer le plus rapidement possible le dessous de lit chauffant, vous devez d'abord régler le degré de température le plus élevé. Lors de l'utilisation, nous recommandons ensuite de choisir le degré de température le plus bas en faisant fonctionner l'appareil durant plusieurs heures.

3.4 Degrés de température

0 = Éteint

1 = chaleur minimale

2 = chaleur moyenne

3 = chaleur maximale

3.5 Arrêt automatique

Ce chauffe-matelas se désactive automatiquement au bout de 3 heures environ.

Pendant la phase de chauffage du chauffe-matelas, le témoin rouge est allumé sur l'interrupteur.

La durée pour l'arrêt automatique étant écoulée, le chauffage du chauffe-matelas est à l'arrêt et le témoin rouge se met à clignoter. Pour remettre le chauffe-matelas en marche, sélectionnez d'abord la position « 0 » (arrêt) et après 5 secondes environ, réglez la température voulue. Quand le chauffe-matelas n'est plus utilisé après la durée sélectionnée pour l'arrêt automatique, il doit être éteint (position « 0 ») ou la fiche doit être retirée de la prise de courant.

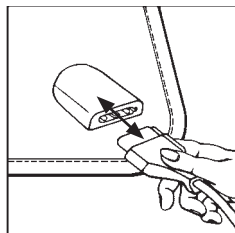
4. Nettoyage et entretien

Avant le nettoyage du dessous de lit chauffant, veuillez toujours retirer la fiche de contact de la prise du secteur. Les petites tâches peuvent être enlevées à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge humide et éventuellement à l'aide d'un produit de lavage liquide doux. Veuillez faire attention au fait que le dessous de lit chauffant ne doit pas être nettoyé à l'aide d'un produit chimique, essoré, séché avec un appareil ou repassé. **Ne faites en aucun cas passer le dessous de lit chauffant à l'essorage.** Afin de sécher le dessous de lit chauffant, n'accrochez pas celui-ci avec des pinces à linges ou des objets similaires.

4.1 Nettoyage et entretien pour les dessous de lit chauffants avec interrupteurs démontables

Ces dessous de lit chauffants peuvent être lavés à la machine. Avant le cycle de lavage, veuillez d'abord enlever le dispositif d'accouplement de la connexion et donc également l'interrupteur du dessous de lit chauffant (voir illustration).

Réglez la machine à laver à un cycle de lavage à 40 °C. Utilisez un produit de lavage doux et effectuez le dosage selon les indications du fabricant. Ne raccordez de nouveau l'interrupteur au dessous de lit chauffant uniquement lorsque le dispositif d'accouplement de la connexion et le dessous de lit chauffant sont complètement secs. Veuillez faire attention au fait que, lorsque les lavages sont fréquents, le dessous de lit chauffant sera beaucoup mis à contribution. C'est la raison pour laquelle celui-ci ne devrait être lavé à la machine à laver que 5 fois au maximum durant toute sa durée de vie.



5. Conservation

Dans le cas où vous n'utilisiez pas le dessous de lit chauffant pendant une longue durée, nous vous recommandons de conserver celui-ci dans l'emballage original dans un endroit sec et de ne pas poser d'objets lourds dessus.

Laissez d'abord refroidir le chauffe-matelas.

6. Elimination

Veillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



ESPAÑOL

Sírvase leer las presentes instrucciones para el uso detenidamente; guarde el manual para usarlo ulteriormente; póngalo a disposición de otros usuarios y observe las instrucciones.

1. Importantes instrucciones de seguridad – léalas detenidamente y guárdelas para su uso ulterior

La no observancia de las instrucciones siguientes puede tener como consecuencia daños personales o materiales. La observancia de las siguientes instrucciones de seguridad y de peligros no sólo protegerá su propia salud y la de terceras personas sino que también el producto mismo. Por lo tanto, observe las instrucciones de seguridad e incluya el presente manual de instrucciones al entregar el artículo a terceros.

- Utilice esta colchoneta de calentamiento únicamente para la finalidad mencionada en estas instrucciones de uso.
- Esta colchoneta de calentamiento no está destinada para el uso en hospitales.
- No utilizar la colchoneta de calentamiento para personas confusas, niños pequeños ni para personas sin sensibilidad térmica.
- Los campos eléctricos y magnéticos generados por este producto podrían eventualmente afectar el funcionamiento de su marcapasos. No obstante, la intensidad de la interferencia es mucho menor que los valores límite: intensidad de campo eléctrico: máx. 5000 V/m, intensidad de campo magnético: máx. 80 A/m, densidad de flujo magnético: máx. 0,1 militesla. Por esta razón sírvase consultar a su médico y al fabricante del marcapasos antes de utilizar este producto.
- Cada vez antes de utilizar la colchoneta de calentamiento controle usted, si ella está completamente extendida y sin arrugas sobre el colchón.
- Observar que la colchoneta de calentamiento
 - sea conectada únicamente a la tensión indicada en el aparato;
 - no sea conectada, si está plegada o arrugada;
 - no esté doblada sobre o alrededor del colchón;
 - no esté apretada (especialmente en camas ajustables o en colchones divididos);
 - no esté demasiado doblada;
 - no sea utilizada para animales;
 - no sea utilizada en estado húmedo.
- Mientras la colchoneta de calentamiento esté conectada
 - no debe colocarse objeto alguno (por ejemplo, una maleta o cesta para la ropa) sobre ella;
 - no debe colocarse sobre ella fuentes de calor tales como bolsas de agua caliente, almohadas de calentamiento o similares;
 - no debe cubrirse el interruptor con frazadas, almohadas o similares; no colocar el interruptor sobre la colchoneta.

- No jalar de los cables ni girarlos o doblarlos.
- No pinchar la colchoneta de calentamiento con agujas u otros objetos puntagudos.
- Esta colchoneta eléctrica debe utilizarse exclusivamente en combinación con el interruptor especificado en el aparato (etiqueta).
- Este aparato no debe ser utilizado por niños pequeños, a menos que el interruptor hubiera sido ajustado previamente por los padres o la persona encargada de cuidarlos, o que el niño hubiera recibido instrucciones suficientes como para usar con seguridad la colchoneta de calentamiento.
- Controlar con frecuencia, si la colchoneta de calentamiento presenta signos de desgaste o daños. Si la colchoneta presentase signos de deterioro o si hubiera sido utilizada incorrectamente, deberá ser enviada al fabricante o distribuidor antes seguir utilizándola.
- Las reparaciones de aparatos eléctricos sólo pueden ser realizadas por especialistas o en talleres de reparación autorizados por el fabricante ya que se requiere herramientas especiales. Las reparaciones incorrectas pueden representar peligros considerables para el usuario.
- Si usted tuviera más preguntas sobre la utilización de nuestros aparatos, sírvase dirigirse a nuestro Servicio de Atención al Cliente o bien informarse bajo www.beurer.de/FAQ.81.0.html

2. Utilización conforme a la finalidad especificada

La finalidad de la presente colchoneta es el calentamiento de camas. La colchoneta se calienta de forma óptima, si se cubre con la sobrecama antes de conectarla. El tiempo de calentamiento de la colchoneta cubierta es de 30 minutos aproximadamente. Usted puede usar ambos lados de la colchoneta de calentamiento.

3. Manejo

3.1 Seguridad

La colchoneta eléctrica está equipada con un SISTEMA DE SEGURIDAD. Esta técnica sensorica electrónica evita un sobrecalentamiento de la colchoneta eléctrica en su superficie completa, desconectándola automáticamente en casos de averías. Si el sistema de seguridad ha desconectado automáticamente la colchoneta eléctrica debido a una avería, entonces se apagará la lámpara señalizadora, incluso si la colchoneta eléctrica está conectada. Tome en cuenta que por razones de seguridad no debe usarse más la colchoneta eléctrica en casos de averías y que debe ser enviada a la dirección de servicio indicada.

3.2 Puesta en operación

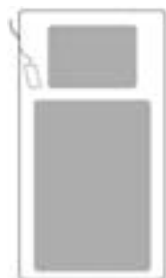
Coloque la colchoneta eléctrica desplegándola completamente sobre el colchón de manera que la entrada del cable quede más o menos a la altura del hombro (véase la ilustración). La región de la cabeza no está calefaccionada.

A continuación poner las partes laterales de la colchoneta encima de los lados del colchón, como una sábana ajustable. La colchoneta eléctrica está diseñada de modo tal puede usarse tanto con colchones de un tamaño de 90x200 cm como también de 100x200 cm.

Luego fije su sábana ajustable como de costumbre, de manera que la colchoneta eléctrica se encuentre entre su colchón y la sábana ajustable.

Observe que la colchoneta eléctrica quede siempre extendida completamente, sin pliegues o arrugas y que no pueda desplazarse ni formar pliegues durante el uso. Al hacer la cama, controle la posición de la colchoneta eléctrica; ella debe ser conectada solamente, si está completamente extendida. Recomendamos conectar la colchoneta eléctrica unos 30 minutos antes de acostarse y cubrirla con el cobertor para evitar que se escape el calor.

Atención: Los componentes electrónicos en el interruptor causan un leve calentamiento del interruptor durante el uso de la colchoneta de calentamiento. Por esta razón el interruptor nunca debe quedar puesto sobre la colchoneta de calentamiento ni debe estar cubierto por frazadas, almohadas o similares.



3.3 Selección de la temperatura

El calentamiento más rápido de la colchoneta se obtiene ajustando por el momento el escalón de temperatura máximo. Para una utilización durante varias horas recomendamos seleccionar luego el escalón de temperatura mínimo.

3.4 Escalones de temperatura

0 = Off

1 = calor mínimo

2 = calor mediano

3 = calor máximo

3.5 Apagado automático

Esta colchoneta eléctrica se desconecta automáticamente después de unas 3 horas.

Mientras la colchoneta se calienta permanece encendida la luz piloto roja en el interruptor. Una vez transcurrido el tiempo de desconexión, se apaga la colchoneta y la luz piloto roja comienza a parpadear. Para volver a calentar la colchoneta eléctrica, coloque el interruptor durante unos 5 segundos en la posición „0“ (desconectado) y luego seleccione el escalón de temperatura deseado. Si la colchoneta eléctrica no se continuará usando después de apagarla, es aconsejable desconectarla (escalón "0") o bien desenchufar el cable de la caja de toma de red.

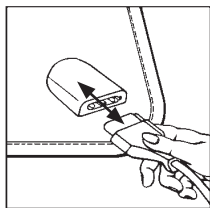
4. Limpieza y cuidado

Antes de limpiar la colchoneta de calentamiento desenchufe siempre el cable de la caja de toma de red. Las manchas pequeñas pueden ser eliminadas mediante un paño o una esponja húmeda y eventualmente con un detergente líquido para ropa blanca fina. Observe usted que la colchoneta de calentamiento no debe ser limpiada al seco mediante productos químicos ni debe ser estrujada o secada a máquina, no debe ser planchada a máquina ni a mano. **Nunca conecte usted la colchoneta de calentamiento para secarla.** Para secar la colchoneta de calentamiento no debe sujetarse usando pinzas para tender ropa o similares.

4.1 Limpieza y cuidado de colchonetas de calentamiento con interruptor desmontable

Estas colchonetas de calentamiento son lavables a máquina. Antes de iniciar el lavado desconectar el acople desenchufando así el interruptor de la colchoneta de calentamiento.

Poner la lavadora en el programa de lavado suave a 40 °C. Utilice usted un detergente para ropa blanca fina y dosifíquelo según las instrucciones dadas por el fabricante. Enchufe usted el interruptor a la colchoneta de calentamiento solamente después que la colchoneta y el enchufe estén completamente secos. Sírvase tomar en cuenta que la colchoneta de calentamiento podría desgastarse, si se lava muy a menudo. Por esta razón es conveniente que, durante toda su vida útil, la colchoneta de calentamiento sea lavada como máximo 5 veces en la lavadora.



5. Almacenamiento

Si usted no va a usar la colchoneta de calentamiento durante mayores períodos de tiempo, recomendamos guardarla en el envoltorio original en un ambiente seco y sin depositar carga alguna sobre ella.

Deje enfriarse colchoneta eléctrica previamente.

6. Eliminación de desechos

Sírvase eliminar el aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.



РУССКИЙ

Прочитайте, пожалуйста, внимательно данную инструкцию по использованию и учтите приведенные в ней указания.

1. Важные указания по технике безопасности – внимательно прочесть и сохранить для последующего использования

Несоблюдение приведенных ниже указаний может приводить к травмам людей или материальному ущербу. Приведенные ниже указания служат не только для защиты Вашего здоровья и здоровья других людей, но и для защиты самого изделия. Поэтому строго соблюдайте эти указания и передавайте данную инструкцию новому пользователю при передаче изделия.

- Используйте электропростыню только для целей, которые описаны в данном руководстве.
- Этот матрац с подогревом не предназначен для применения в больницах.
- Запрещается использовать этот прибор для малолетних детей, беспомощных или нечувствительных к теплу людей.
- В определенных условиях исходящие от изделия электрические и магнитные поля могут вызвать нарушения в работе кардиостимулятора. Однако показатели этих полей находятся в допустимых пределах: напряжённость электрического поля – макс. 5000 В/м, напряжённость магнитного поля – макс. 80 А/м, магнитная индукция – макс. 0,1 миллитесла. Перед использованием проконсультируйтесь со своим врачом и производителем кардиостимулятора.
- Перед каждым использованием тщательно расправьте электропростыню.
- Она:
 - должна подключаться только к сети с указанным напряжением;
 - запрещается использовать в сложенном или не расправленном состоянии;
 - не должна заправляться в кровать или оборачиваться вокруг матраца;
 - не заземлять (особенно: регулируемые кровати, составные матрацы);
 - не изгибать под острым углом;
 - не использовать для лечения животных;
 - не использовать в мокром состоянии.
- Пока матрац с подогревом включен, запрещается:
 - класть на него другие предметы (например, чемодан или корзину для белья);
 - класть на него источники тепла (например, электрогрелку, грелку и т. д.); закрывать включатель подушкой, одеялом и т. п. или класть включатель на сам матрац с подогревом.

- Запрещается тянуть за провода, крутить или изгибать их под острым углом.
- Запрещается втыкать в матрац с подогревом иголки или другие острые предметы.
- Электрическую простыню разрешается эксплуатировать только с указанным на приборе (этикетке) выключателем.
- Дети могут пользоваться изделием только в том случае, если выключатель был предварительно настроен одним из родителей или другим лицом, под чьим присмотром находится ребенок, либо ребенок прошел достаточный инструктаж по обращению с прибором.
- Регулярно проверяйте изделие на наличие признаков повреждения или износа. В случае обнаружения таких признаков, а также, если прибор использовался ненадлежащим образом, перед дальнейшим применением отнесите его для проверки в соответствующую торговую организацию или сервисную службу .
- Ремонт должен осуществляться только соответствующими специалистами или в уполномоченных производителем мастерских, поскольку для его проведения требуется специальный инструмент. Неправильно выполненный ремонт может послужить причиной получения травмы при дальнейшем использовании изделия.
- Если у Вас возникают вопросы относительно использования наших приборов, обращайтесь в сервисную службу или на веб-узел компании по адресу www.beurer.ru.

2. Использование по назначению

Данная электропростыня предназначена для подогрева кровати. Лучше всего она нагревается, если ее включить , а затем накрыть сверху покрывалом. Время предварительного нагрева в накрытом состоянии составляет около 30 минут. Изделие можно использовать любой стороной.

3. Применение

3.1 Техника безопасности

Оно оснащено системой безопасности компании Beurer. Эта система построена на основе электронных датчиков и предотвращает перегрев прибора по всей плоскости путем его отключения в случае сбоя. После автоматического отключения прибора системой безопасности Beurer по причине сбоя сигнальная лампочка не будет гореть, даже если прибор включен. Помните, что по соображениям безопасности пользоваться данным изделием после произошедшего сбоя нельзя, а следует обратиться по указанному адресу сервисной службы.

3.2 Ввод в работу

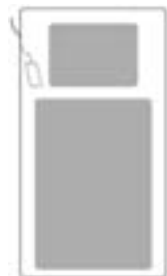
Положите электрическую простыню тщательно расправленной на матрац таким образом, чтобы вход кабеля находился приблизительно на уровне плеч (см. рисунок). Область головы не обогревается.

Затем натяните ее боковые части на стороны матраца. Данная простыня подходит как для матрацев размерами 90 x 200 см, так и 100 x 200 см.

После этого, как обычно, сверху можно положить обычную простыню, чтобы электрический наматрасник находился между матрацем и обычной простыней.

Убедитесь в том, что электропростыня всегда полностью расправлена и при использовании не собирается и не образует складок. Когда Вы застилаете постель, контролируйте положение – электрическую простыню разрешается включать только в расправленном состоянии. Мы рекомендуем включать ее приблизительно за 30 минут до того, как Вы идете спать, и накрывать ее одеялом, чтобы предотвратить рассеивание тепла.

Внимание! В процессе использования матраца с подогревом температура выключателя слегка поднимается из-за наличия в нем электрических компонентов. По этой причине запрещается класть выключатель на поверхность матраца с подогревом или накрывать его подушкой, одеялом и т. д.



3.3 Выбор температуры

Чтобы электропростыня быстро прогрелась, настройте ее вначале на максимальную температуру. После этого, чтобы пользоваться изделием на протяжении нескольких часов, установите самый низкий температурный режим.

Зона ног этой электропростыни обогревается усиленно. Зону ног нельзя включать отдельно.

3.4 Температурные режимы

0 = выкл.

1 = минимальный подогрев

2 = умеренный подогрев

3 = максимальный подогрев

3.5 Автоматическое отключение

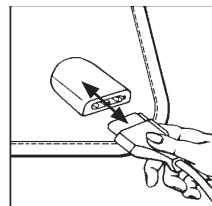
В этой электропростыни автоматическое отключение происходит приблизительно через 3 часа. Когда она нагревается, горит красная сигнальная лампа в выключателе. По истечении времени отключения электропростыня более не нагревается, и красная сигнальная лампа начинает мигать. Для того, чтобы электропростыня стала снова нагреваться, вначале установите выключатель приблизительно на 5 секунд в положение «0» (выключено), а затем снова на требуемый температурный режим. Если после отключения через установленный промежуток времени данное изделие более не используется, то рекомендуется выключить его (положение «0») или вытащить сетевую вилку из розетки.

4. Чистка и уход

Перед тем как приниматься за чистку матраса с подогревом, обязательно вытащите штекер из розетки. Небольшие пятна удаляются тряпкой или влажной губкой, в случае необходимости с применением небольшого количества жидкого мягкого чистящего средства. Помните, что данное изделие нельзя подвергать химической чистке и механической сушке, а также выкручивать, катать и гладить. **Ни в коем случае не включайте электропростыню, чтобы ускорить ее высыхание!** Не используйте для закрепления матраса при сушке прищепки и тому подобные предметы.

4.1 Чистка и уход за матрасом с подогревом со съёмным выключателем

Такие матрасы могут подвергаться механической стирке. Перед стиркой снимите с него штепсельное соединение и выключатель (см. рисунок). Настройте режим щадящей стирки при 40 °С. Используйте мягкое моющее средство (дозировка в соответствии с инструкциями производителя). Присоединяйте выключатель только после полного высыхания матраса и штепсельного соединения. Нежелательно стирать данное изделие слишком часто: на протяжении всего срока службы матрас должен подвергаться механической стирке не более 5 раз.



5. Хранение

Если матрас с подогревом не используется на протяжении длительного периода времени, рекомендуется хранить его в оригинальной упаковке в сухих условиях, не располагая сверху других предметов.

Прежде чем его упаковать, дайте ему охладиться.

6. Утилизация

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/EC «Старые электроприборы и электрооборудование» (WEEE, Waste Electrical and Elektronik Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.



7. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: : электропростыни , -грелки, -одеяло Ростест Москва

№РОСС DE .АЯ46 .В08813 срок действия с 08.09.2006 по 16.08.2008 гг

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойер Гмбх, Софлингер штрассе 218
89077-УЛМ, Германия для фирмы Ханс Динслаге ЛТД
88524 Уттенвайлер, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2
Тел(факс) 495—658 54 90



Дата продажи _____

Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____